

๙ ๙๔๘/ ๓๖๔๒  
๓๐ ก.ค. ๖๕๕๕  
๖๕๕๕  
๑๖.๐๐๕

ด่วนมาก

ที่ กต ๑๓๐๓/๑๔๖๖



กระทรวงการต่างประเทศ  
ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๒๕/๖/๕๕ กรกฎาคม ๒๕๕๕

เรื่อง ผลการเยือนไทยอย่างเป็นทางการของประธานาธิบดีสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมาร์  
กราบเรียน นายกรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. บันทึกการหารือกลุ่มเล็กระหว่างนายกรัฐมนตรีกับประธานาธิบดีเมียนมาร์  
๒. บันทึกการหารือเต็มคณะระหว่างนายกรัฐมนตรีกับประธานาธิบดีเมียนมาร์  
๓. ถ้อยแถลงนายกรัฐมนตรีในการแถลงข่าวร่วม  
๔. ตารางติดตามผลการเยือน

จัดเข้าวาระ 30 ก.ค. 2555

ตามที่นายเต็ง เส่ง ประธานาธิบดีสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมาร์ได้เดินทาง  
เยือนไทยอย่างเป็นทางการระหว่างวันที่ ๒๒ - ๒๔ กรกฎาคม ๒๕๕๕ นั้น

กระทรวงการต่างประเทศขอกราบเรียนสรุปผลการเยือนดังกล่าว ดังนี้

๑. วัตถุประสงค์การเยือน เป็นเยือนไทยอย่างเป็นทางการครั้งแรกหลังจากเข้ารับตำแหน่งประธานาธิบดี เมื่อเดือนมีนาคม ๒๕๕๔ ซึ่งเป็นโอกาสสำคัญที่ทั้งสองฝ่ายจะกระชับความสัมพันธ์และความร่วมมือระหว่างกัน อีกทั้งยืนยันการสนับสนุนของไทยต่อพัฒนาการในเมียนมาร์ โดยเฉพาะการประกาศแผนความร่วมมือเพื่อการพัฒนาในเมียนมาร์ และการร่วมกันผลักดันโครงการทำเรื่อน้ำลึกและนิคมอุตสาหกรรมทวายให้สำเร็จเป็นรูปธรรม

๒. การพบหารือกับนายกรัฐมนตรี เมื่อวันที่ ๒๓ กรกฎาคม ๒๕๕๕ มีทั้งการหารือทวิภาคีกลุ่มเล็กและเต็มคณะ (รายละเอียดบันทึกการหารือตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑ และ ๒) สรุปสาระสำคัญ ดังนี้

๒.๑ ภาพรวม ฝ่ายไทยได้แสดงความยินดีกับพัฒนาการในเมียนมาร์ และยืนยันสนับสนุนเมียนมาร์อย่างเต็มที่ ซึ่งฝ่ายเมียนมาร์ขอบคุณไทยที่ให้ความช่วยเหลือมาตลอด และทั้งสองฝ่ายชื่นชมในความสัมพันธ์และความร่วมมืออันดีระหว่างกัน ซึ่งความสัมพันธ์ไทย - เมียนมาร์จะครบรอบ ๖๕ ปีในปี ๒๕๕๖

๒.๒ กลไกความร่วมมือ ฝ่ายไทยเสนอให้จัดการประชุมคณะกรรมการความร่วมมือ (Joint Commission - JC) ในเดือนพฤศจิกายน ๒๕๕๕ และเสนอให้ฝ่ายเมียนมาร์จัดตั้งสมาคมมิตรภาพเมียนมาร์ - ไทย เพื่อทำงานร่วมกับสมาคมไทย - พม่า เพื่อมิตรภาพ

๒.๓ การค้าการลงทุน ฝ่ายเมียนมาร์เชิญชวนภาคเอกชนไทยไปลงทุนในเมียนมาร์ในสาขาการเกษตร ยางพารา ปาล์ม รวมทั้งต้องการขยายความร่วมมือด้านประมงและอาหารทะเล รวมทั้งความร่วมมือด้านข้าว โดยขอให้ไทยสนับสนุนด้านเทคโนโลยี นอกจากนี้ยังกล่าวถึงประเด็นการแลกเปลี่ยนเงินตรา และการส่งเสริมความร่วมมือระหว่างธนาคารกลางของทั้งสองประเทศ

๒.๔ โครงการทำเรื่อน้ำลึกและนิคมอุตสาหกรรมทวาย เป็นประเด็นสำคัญ  
/ที่ทั้งสอง...

ที่ทั้งสองฝ่ายต้องการผลักดันให้คืบหน้าอย่างเป็นรูปธรรม ทั้งสองฝ่ายได้ตกลงจัดตั้งคณะทำงานร่วมกันในระดับรัฐมนตรีตามข้อเสนอของไทย เพื่อพิจารณาประเด็นค้ำจี้และแนวทางการขยายพื้นที่การพัฒนา เพื่อให้เกิดการพัฒนาอย่างครอบคลุมและเป็นประโยชน์แก่ประชาชนในพื้นที่ โดยจะจัดการประชุมครั้งแรกในไทยในเดือนสิงหาคม ๒๕๕๕ ทั้งนี้ ภายหลังกการหารือ ได้มีการลงนามในบันทึกความเข้าใจว่าด้วยการพัฒนาที่ครอบคลุมในเขตเศรษฐกิจพิเศษทวายและพื้นที่โครงการที่เกี่ยวข้องด้วย

๒.๕ ความร่วมมือเพื่อการพัฒนา ไทยได้จัดทำแผนความร่วมมือเพื่อการพัฒนา โดยเน้น (๑) การเสริมสร้างขีดความสามารถของบุคลากรเมียนมาร์ (๒) การเตรียมความพร้อมการเป็นประธานอาเซียนของเมียนมาร์ในปี ค.ศ. ๒๐๑๔ (๓) การปฏิรูปเศรษฐกิจและการพัฒนาทางเลือก และ (๔) การพัฒนาโครงสร้างพื้นฐาน ซึ่งฝ่ายไทยได้จัดทำในรูปแบบของบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือเพื่อการพัฒนาในเมียนมาร์ โดยภายหลังกการหารือ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศทั้งสองฝ่ายได้ลงนามในบันทึกความเข้าใจดังกล่าว

๒.๖ การเปิดจุดผ่านแดน ฝ่ายไทยติดตามเรื่องการเปิดจุดผ่านแดน และเสนอให้เปิดจุดผ่านแดนถาวรเพิ่มเติมที่ (๑) ด่านโป่งปาจัน รัฐฉาน – ด่านก๊วกผาวอก จังหวัดเชียงใหม่ และ (๒) ด่านแม่แจ๊ะ รัฐคะยา – ด่านบ้านห้วยต้นนุ่น จังหวัดแม่ฮ่องสอน พร้อมแจ้งว่าไทยกำลังพิจารณาความเป็นไปได้ที่จะเปิดจุดผ่อนปรนที่ตะโกบน จังหวัดราชบุรี

๒.๗ โครงสร้างพื้นฐาน ไทยตกลงจะทำการศึกษาความเป็นไปได้ (feasibility studies) สำหรับการพัฒนา (๑) ถนนจากสิงขร/มอด้อง – มะริด (๒) สะพานข้ามแม่น้ำเมยแห่งที่ ๒ อำเภอแม่สอด จังหวัดตาก และ (๓) ถนนสามฝ่าย ไทย – เมียนมาร์ – อินเดีย จากมอญยอ – ยาจี้ – กาเลาะ และฝ่ายเมียนมาร์รับจะช่วยเหลืออำนวยความสะดวกการตรวจลงตราและขนส่งอุปกรณ์ เพื่อเข้าไปซ่อมแซมสะพานข้ามแม่น้ำเมยแห่งที่ ๑ และพัฒนาถนนจากแม่สอด/เมียวดี – เชิงเขาตะนาวศรี – กอกะเร็ก

๒.๘ พลังงาน เมียนมาร์มีปัญหาขาดแคลนไฟฟ้า และต้องการใช้พลังงานสะอาดมากขึ้น ทั้งพลังแสงอาทิตย์ ลม และพลังน้ำ จึงขอเชิญไทยไปลงทุน โดยภายหลังกการหารือ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพลังงานทั้งสองฝ่ายได้ร่วมลงนามในถ้อยแถลงร่วมว่าด้วยการจัดตั้งเวทีหารือด้านพลังงานด้วย

๒.๙ การท่องเที่ยว เมียนมาร์ต้องการพัฒนาความร่วมมือด้านการท่องเที่ยวกับไทย รวมทั้งการท่องเที่ยวชายแดน และต้องการให้เจ้าหน้าที่มาฝึกอบรมที่ประเทศไทยมากขึ้น

๒.๑๐ การต่อต้านยาเสพติด ฝ่ายไทยชื่นชมในความร่วมมืออันใกล้ชิดระหว่างกัน และเสนอโครงการพัฒนาทางเลือกเพื่อแก้ไขยาเสพติด โดยน้อมนำแนวพระราชดำริมาปรับใช้

๒.๑๑ ผู้หนีภัยการสู้รบจากเมียนมาร์ ฝ่ายไทยยินดีกับกระบวนการปรองดองแห่งชาติของเมียนมาร์ และยืนยันไม่ให้กลุ่มต่อต้านใช้ไทยเป็นฐานเคลื่อนไหวก โดยไทยให้ความสำคัญกับความสงบบริเวณชายแดน เพื่อให้ผู้หนีภัยฯ สามารถเดินทางกลับมาดูภูมิได้ในอนาคต และเน้นการฝึกอบรมและเตรียมความพร้อมให้ผู้หนีภัยฯ

๒.๑๒ แรงงาน ฝ่ายเมียนมาร์ขอบคุณไทยสำหรับความร่วมมือจัดตั้งศูนย์พิสูจน์สัญชาติและการขยายระยะเวลาพิสูจน์สัญชาติ พร้อมขอให้การส่งกลับแรงงานเป็นไปตามหลักสากล และขอให้ไทยจัดตั้งศูนย์ one-stop-service ด้านพิสูจน์สัญชาติและออกตรวจลงตรา นอกจากนี้ ฝ่ายเมียนมาร์ประสงค์จะส่งแรงงานผ่านทางเครื่องบินมากขึ้น ซึ่งฝ่ายไทยรับจะดูแลแรงงานเมียนมาร์ให้ได้รับความเป็นธรรมและสิทธิตามกฎหมายไทย และขอให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องประสานการต่อไป เพื่อให้แรงงานเมียนมาร์มาทำงานอย่างถูกกฎหมายมากขึ้น

๒.๑๓ กรณีคนไทย ๙๒ คนถูกจับกุมที่เกาะสอง ฝ่ายไทยได้ขอให้ช่วยเหลือคนไทยในกรณีดังกล่าว ฝ่ายเมียนมาร์แจ้งว่าจะดำเนินการเรื่องนี้ให้ดีที่สุด โดยคำนึงถึงความสัมพันธ์อันดีระหว่างทั้งสองประเทศ

๒.๑๔ กรณีวัดเมียนมาร์ในจังหวัดเชียงใหม่ ฝ่ายเมียนมาร์ขอให้ช่วยพิจารณากรณีปัญหาการแต่งตั้งเจ้าอาวาสของวัดเมียนมาร์ในจังหวัดเชียงใหม่ (วัดทรายมูล อำเภอเมือง จังหวัดเชียงใหม่)

๓. การลงนามความตกลง ภายหลังการหารือกับนายกรัฐมนตรี ได้มีการลงนามเอกสารรวม ๓ ฉบับ ได้แก่

๓.๑ บันทึกความเข้าใจว่าด้วยการพัฒนาที่ครอบคลุมในเขตเศรษฐกิจพิเศษทวายและพื้นที่โครงการที่เกี่ยวข้อง

๓.๒ บันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือเพื่อการพัฒนาในเมียนมาร์

๓.๓ ถ้อยแถลงร่วมว่าด้วยการจัดตั้งเวทีหารือด้านพลังงาน

ทั้งนี้ ภายหลังการหารือและการลงนามความตกลงต่างๆ ได้มีการจัดการแถลงข่าวร่วมด้วย โดยถ้อยแถลงของนายกรัฐมนตรีปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๓

๔. การเยี่ยมชมท่าเรือและนิคมอุตสาหกรรมแหลมฉบัง เมื่อวันที่ ๒๒ กรกฎาคม ๒๕๕๕ ประธานาธิบดีเมียนมาร์ได้เยี่ยมชมท่าเรือและนิคมอุตสาหกรรมแหลมฉบัง พร้อมรับฟังการบรรยายสรุปจากเลขาธิการคณะกรรมการพัฒนาการเศรษฐกิจและสังคมแห่งชาติ เลขาธิการคณะกรรมการส่งเสริมการลงทุน และผู้ว่าการนิคมอุตสาหกรรมแห่งประเทศไทย เกี่ยวกับการพัฒนาเศรษฐกิจและอุตสาหกรรมของไทย การเชื่อมโยงภายในภูมิภาค โดยเฉพาะการเชื่อมโยงท่าเรือน้ำลึกทวายกับพื้นที่พัฒนาเศรษฐกิจภาคตะวันออก (Eastern Seaboard) การพัฒนาและบริหารจัดการ Eastern Seaboard และการส่งเสริมการลงทุนของไทย ตลอดจนได้ขึ้นเยี่ยมชมหอบังคับการท่าเรือแหลมฉบัง นอกจากนี้ ระหว่างเดินทางกลับกรุงเทพฯ ยังได้เดินทางแวะผ่านนิคมอุตสาหกรรมอมตะนคร จังหวัดชลบุรี ด้วย

๕. กิจกรรมสำคัญอื่นๆ ประกอบด้วย

๕.๑ การเข้าร่วมงานเลี้ยงอาหารค่ำอย่างเป็นทางการโดยนายกรัฐมนตรีเป็นเจ้าภาพ

๕.๒ การเข้าร่วมงานเลี้ยงอาหารกลางวัน โดยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรมเป็นเจ้าภาพ

๕.๓ การเข้างานเลี้ยงอาหารกลางวัน โดยสภาธุรกิจไทย – พม่า และสภาอุตสาหกรรมแห่งประเทศไทยเป็นเจ้าภาพในนามของคณะกรรมการร่วม ๓ สถาบันภาคเอกชน

๕.๔ การเยี่ยมชมพระบรมมหาราชวัง และวัดพระศรีรัตนศาสดาราม

๖. ข้อมูลเพิ่มเติมและข้อสังเกต

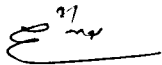
๖.๑ แม้ว่าประธานาธิบดีเมียนมาร์จะเลื่อนการเยือนไทยออกไปถึง ๒ ครั้ง ด้วยเหตุผลจากสถานการณ์ในประเทศ การเยือนไทยครั้งนี้ถือว่าประสบความสำเร็จอย่างยิ่งยวดสำหรับทั้งสองฝ่าย โดยฝ่ายไทยได้ใช้โอกาสนี้กระชับความสัมพันธ์และความร่วมมือที่ไทยให้ความสำคัญ โดยเฉพาะกรอบความร่วมมือเพื่อการพัฒนา และการผลักดันโครงการทวาย ซึ่งเป็นประเด็นที่เมียนมาร์ให้ความสำคัญเช่นกัน เนื่องจากเมียนมาร์กำลังอยู่ในช่วงการเปิดและปฏิรูปที่สำคัญอย่างยิ่งและเปิดรับความร่วมมือกับไทยมากกว่าที่เคยเป็นมาเป็นอันมาก ในขณะที่ฝ่ายเมียนมาร์ได้ศึกษาดูงานการพัฒนาอุตสาหกรรม และผลักดันความร่วมมือที่จะเป็นประโยชน์ในการพัฒนาประเทศ รวมทั้งพบปะกับภาคธุรกิจรายสำคัญของไทยที่มีการลงทุนในเมียนมาร์หรือสนใจจะขยายการลงทุนไปยังเมียนมาร์ด้วย

๖.๒ การลงนามบันทึกความเข้าใจข้อ ๓.๑ และการเชื่อมชมทำเรือและนิคมอุตสาหกรรมแหลมฉบังของประธานาธิบดีเมียนมาร์ ช่วยยืนยันความมุ่งมั่นของทั้งสองรัฐบาลที่จะร่วมกันผลักดันโครงการทวาย ซึ่งเมื่อเชื่อมโยงกับท่าเรือแหลมฉบังจะมีความสำคัญยิ่งทางยุทธศาสตร์ด้านโลจิสติกส์ และได้รับการจับตามองจากนานาประเทศ ดังนั้น นอกจากสร้างความมั่นใจระหว่างรัฐบาลไทย - เมียนมาร์ที่จะร่วมกันสนับสนุนการพัฒนาโครงการแล้ว ยังสร้างความเชื่อมั่นของนักลงทุนทั้งไทยและต่างประเทศต่อโครงการดังกล่าว ซึ่งที่ผ่านมามีความล่าช้าและดูเหมือนประสบปัญหาในการระดมเงินทุน

๖.๓ บันทึกความเข้าใจข้อ ๓.๒ ถือเป็นการยกระดับความเป็นหุ้นส่วนด้านการพัฒนาระหว่างไทย - เมียนมาร์ ซึ่งมีความสำคัญอย่างยิ่ง โดยเฉพาะในขณะที่ทุกประเทศต่างมุ่งให้ความช่วยเหลือแก่เมียนมาร์ โดยเป็นการย้ำการสนับสนุนของไทยอย่างเป็นทางการปฏิรูปของรัฐบาลเมียนมาร์ผ่านความร่วมมือในสาขาที่เมียนมาร์ให้ความสำคัญ ซึ่งหลายสาขาจะช่วยบรรเทาปัญหาข้ามพรมแดนมาซึ่งฝั่งไทยโดยตรงด้วย อาทิ ปัญหายาเสพติด การค้ามนุษย์ และแรงงานผิดกฎหมาย

จึงกราบเรียนมาเพื่อโปรดทราบ ทั้งนี้ หากเห็นชอบ โปรดพิจารณามีบัญชาให้นำเสนอคณะรัฐมนตรีเพื่อทราบ และมอบหมายส่วนราชการต่างๆ ดำเนินการในส่วนที่เกี่ยวข้องดังปรากฏตามตารางติดตามผลการเยือน (สิ่งที่ส่งมาด้วย ๔) ต่อไปด้วย จักขอบคุณยิ่ง

เห็นชอบ / เสนอ กรม. ทวาย



(นางสาวยิ่งลักษณ์ ชินวัตร)

นายกรัฐมนตรี  
29 ก.ค. 2555

กรมเอเชียตะวันออก

กองเอเชียตะวันออก ๒

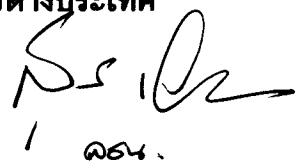
โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๔๔๔๕

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๒๐๒

ขอแสดงความนับถืออย่างยิ่ง

(นายสุพงษ์ ไตวิจักขณ์ชัยกุล)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ



๗/ ๑๗

สค. ได้นำเสนอคณะรัฐมนตรี

เมื่อวันที่ 30 ก.ค. 2555 ลงมติว่า  
ทราบ 